



Waarom kunnen we boerenkool  
ook *groenkool*, *boerenmoes* of  
*winterkool* noemen, maar  
kennen we slechts één woord  
voor een tomaat?



De invloed van  
conceptkenmerken  
op lexicale dialectvariatie in het  
'Woordenboek van de Limburgse  
Dialecten'



Karliën Franco





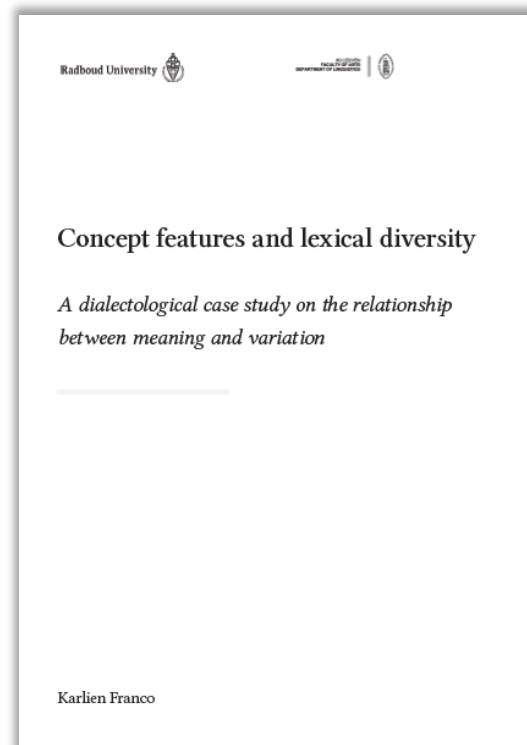
Dirk Geeraerts



Roeland van Hout



Dirk Speelman



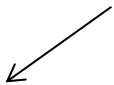
lexicale diversiteit

= aantal **uitdrukkingen** voor een bepaalde **betekenis**

lexicale diversiteit  
= aantal **uitdrukkingen** voor een bepaalde **betekenis**



**boerenkool**



betekenis  
**concept**

boerenmoes  
boerenkool  
kool  
groen moes  
krulkool

...



uitdrukkingen  
**lexicale variant**



groen moes  
groen gemeus kroezelkool  
krollenmoes  
krolmoes krulmoes groenkool  
kroezelmoes hofmoes  
moes onderen krulletjesmoes  
boterblader kolderaap  
friezelkool slecht moes kruiselmoes  
krolkool krul  
boerenkool koolplant  
boermoes kool hutsepot  
wintermoes voerkool  
mergelkool winterkool  
kroeskool moes  
kappes stampmoes  
slechte kool  
boerenkool  
groenmoes krulkool  
kruiselemoes  
groene kool



tomaatje  
tomaat



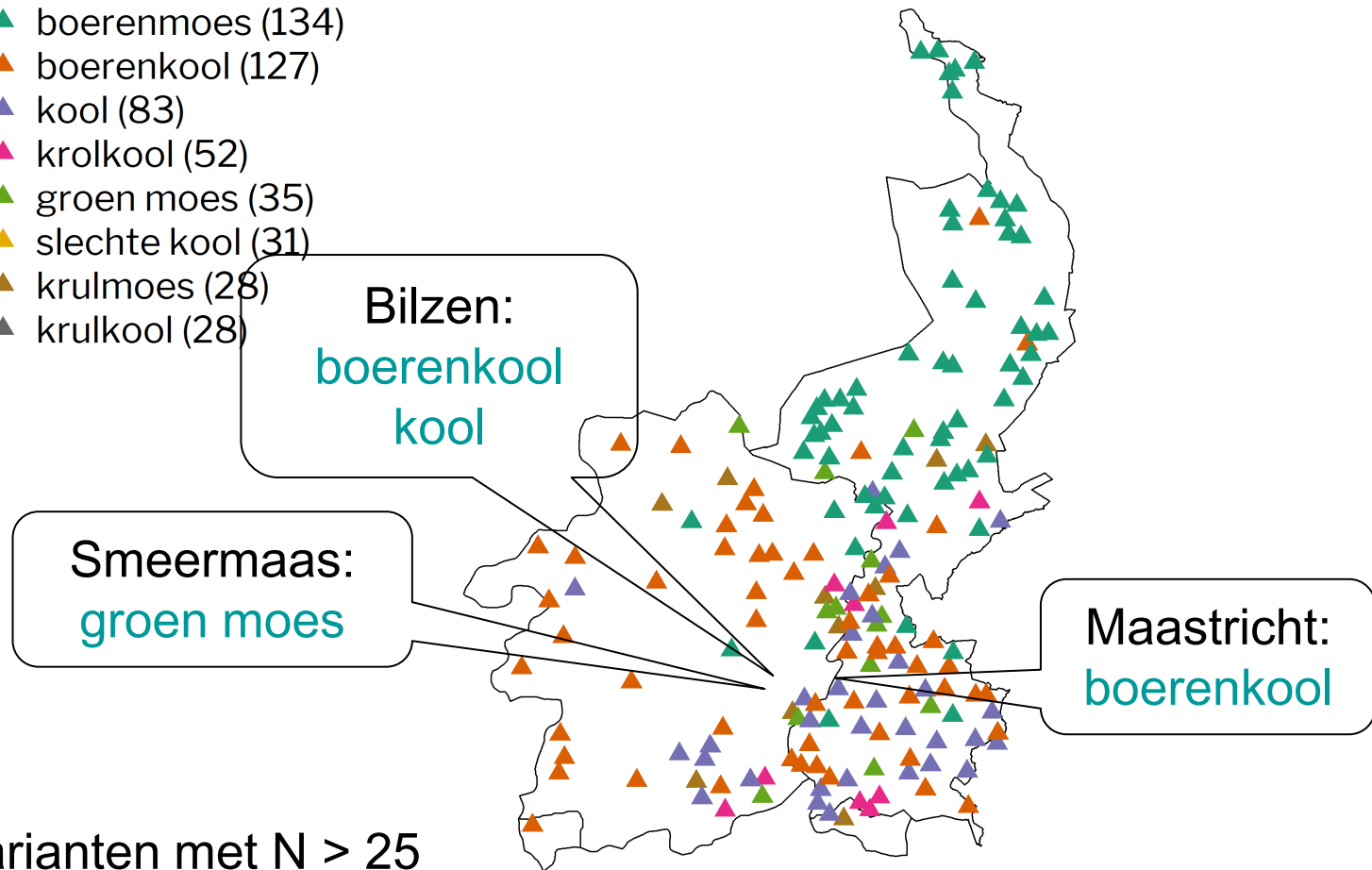
groen moes  
 groen gemeus kroezelkool  
 krollenmoes  
 krolmoes krulmoes groenkool  
 kroezelmoes hofmoes  
 moes onderen krulletjesmoes  
 boterblader kolderaap  
 friezelkool slecht moes kruiselmoes  
 krolkool krul  
 boerenkool koolplant  
 boermoes kool hutsepot  
 wintermoes voerkool  
 mergelkool winterkool  
 kroeskool moes  
 kappes stampmoes  
 slechte kool  
 boerenkool  
 groenmoeskrulkool  
 kruiselemoes  
 groene kool



tomaatje  
 tomaat



- ▲ boerenmoes (134)
- ▲ boerenkool (127)
- ▲ kool (83)
- ▲ krolkool (52)
- ▲ groen moes (35)
- ▲ slechte kool (31)
- ▲ krulmoes (28)
- ▲ krulkool (28)

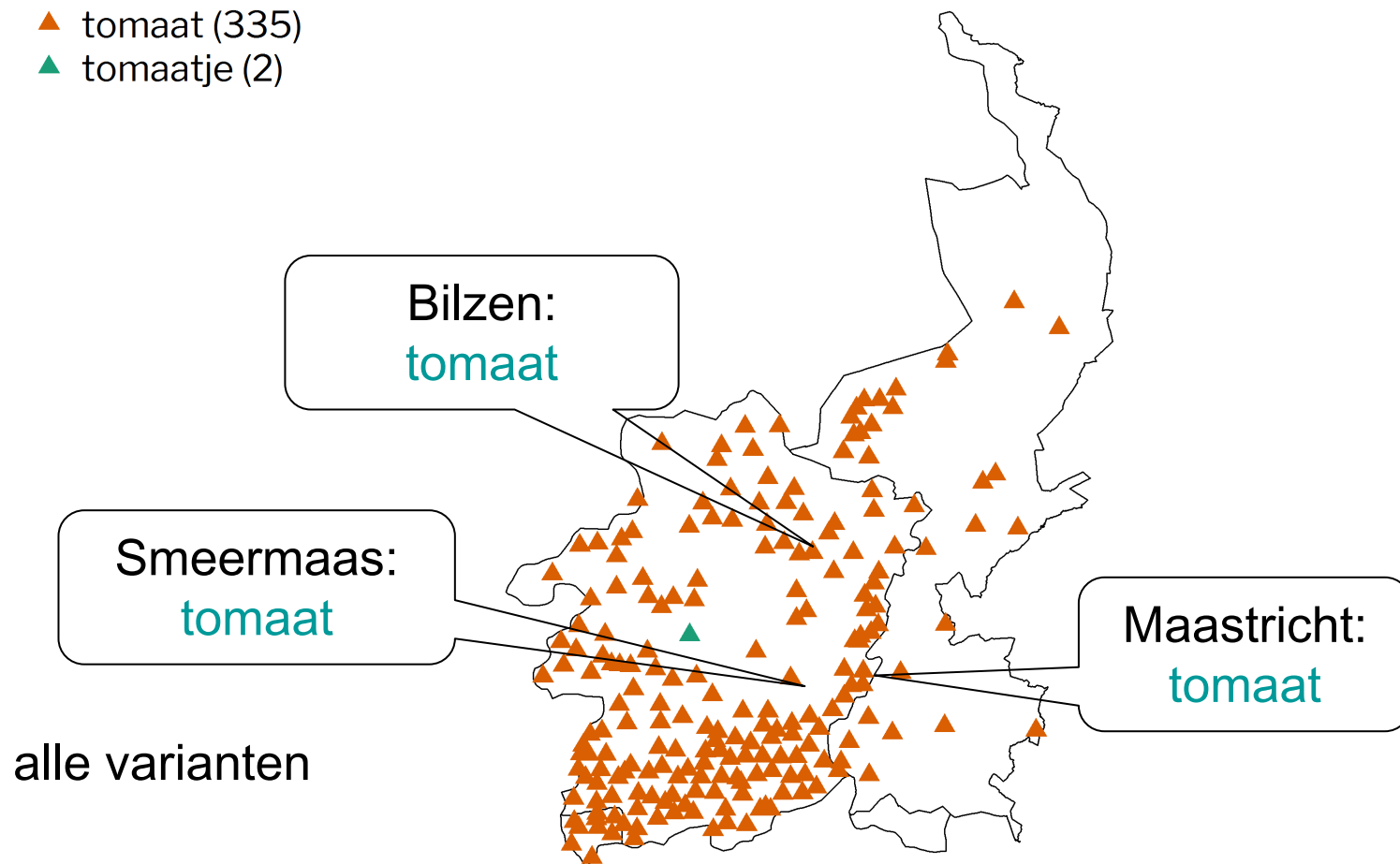


enkel varianten met N > 25



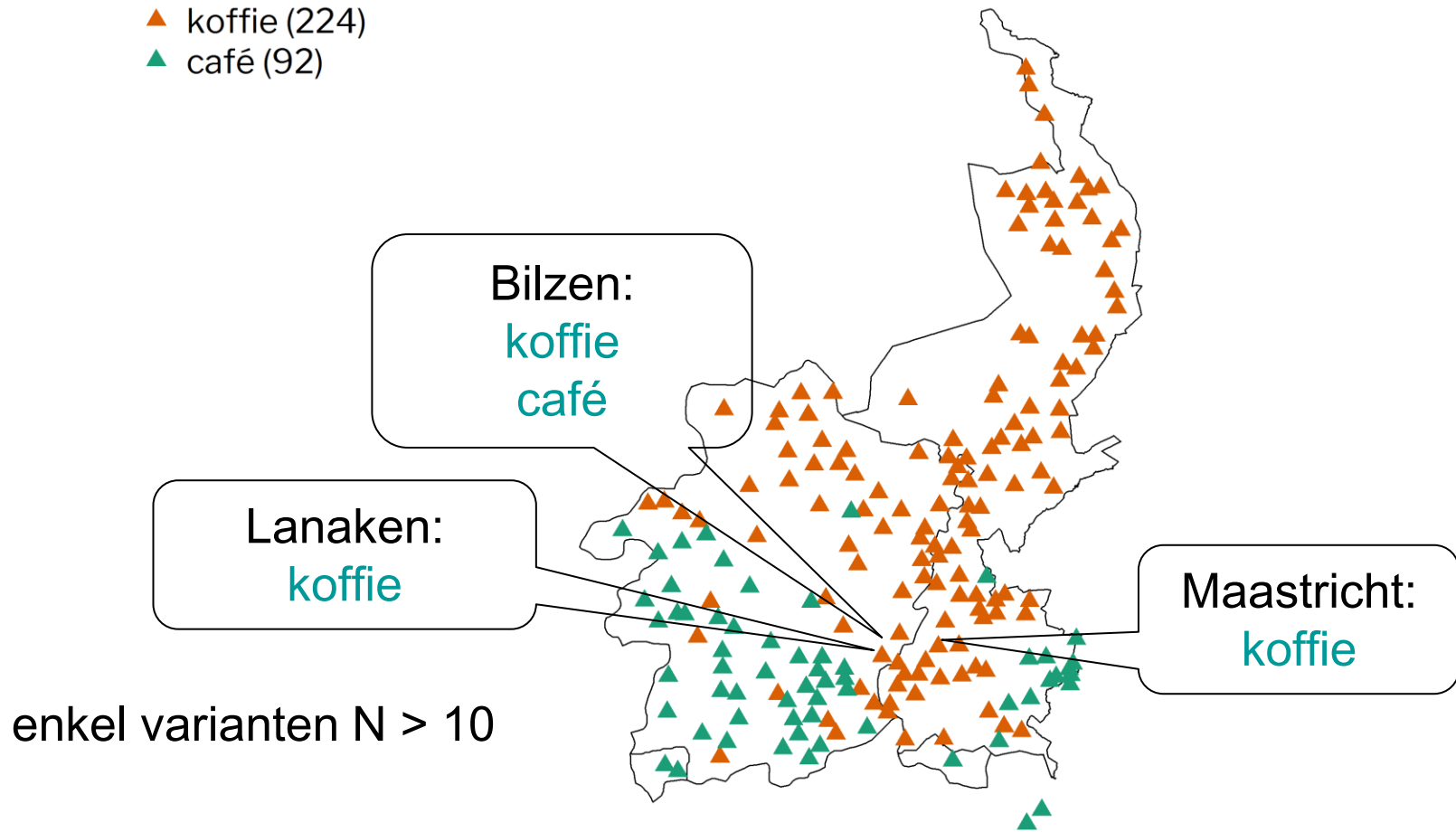


- ▲ tomaat (335)
- ▲ tomaatje (2)





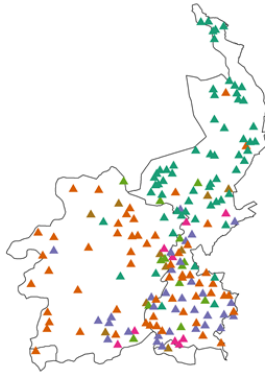
- ▲ koffie (224)
- ▲ café (92)





NB: geen uitspraakverschillen

- ▲ boerenmoes (134)
- ▲ boerenkool (127)
- ▲ kool (83)
- ▲ krolkool (52)
- ▲ groen moes (35)
- ▲ slechte kool (31)
- ▲ krulmoes (28)
- ▲ krulkool (28)



enkel varianten N > 25



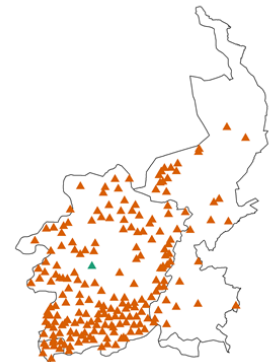
- ▲ koffie (224)
- ▲ café (92)



enkel varianten N > 10



- ▲ tomaat (335)
- ▲ tomaatje (2)



alle varianten

## variatie in lexicale diversiteit

- aantal **uitdrukkingen** verschilt per **concept**
  - complexiteit geografisch patroon verschilt per **concept**
- geografie is niet de enige verklaring

# het dialectlexicon als een lappendeken





# pilootstudies

conceptkenmerken beïnvloeden lexicale diversiteit

zijn de resultaten stabiel in **andere semantische velden?**  
en in **andere dialectgebieden?**



Geeraerts & Spielman (2010), Spielman & Geeraerts (2008)

# pilootstudies

conceptkenmerken beïnvloeden lexicale diversiteit

zijn de resultaten stabiel in **andere semantische velden?**  
en in **andere dialectgebieden?**



Geeraerts & Spielman (2010), Spielman & Geeraerts (2008)

# inhoud

- drie conceptkenmerken
- materiaal & methode
- resultaten
- conclusie



# DRIE CONCEPTKENMERKEN

- saillantie
- vaagheid
- affect

# saillantie

- ~ hoe **vertrouwd** is het concept voor een dialectspreker?
- ~ hoe **bekend** is de dialectspreker ermee?



etc.



minder saillant/vertrouwd  
= meer lexicale diversiteit

luisteren

saillant  
luisteren

knoestige mens  
knoest van een kerel  
een gedrongen  
gedrongen mens  
een geblokte stobbe  
forse kerel een geduikte  
een gewrongene stammetje  
een korte dikke  
dik padje ampeltje  
knuwel ton knuddel wrak potstoof  
bonk knuddel wrak  
tonnetje prots knor knorvel  
een gedrongene knoestje  
knoest knauw  
stompje knuddeltje por propvol  
halve cent varken diknek  
kruwel pork koperkont pochel  
een struise dikke pepzak een dikke  
een grote knoest van een jongen  
stomp schrenkel een flinke  
dikzak kruikestop  
een korte gestuikte  
havermannetje een stompe  
een gestuikte

niet saillant  
gedrongen persoon

# vaagheid

- ~ hoe moeilijk is het concept **af te bakenen** van  
gelijkaardige concepten?
- ~ waar eindigt het concept en begint het volgende?



dik? gezet? mager? slank?



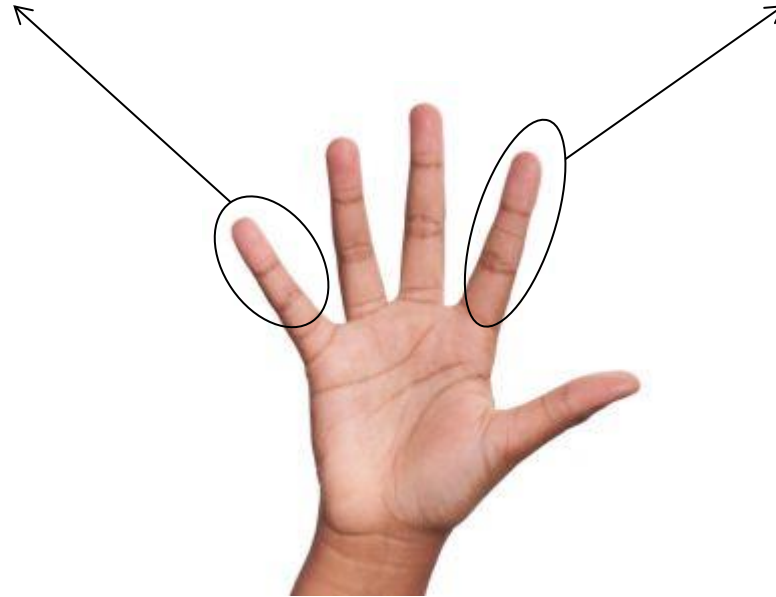
kijken?

loeren?

nieuwsgierig kijken?

pink

wijsvinger





vager  
= meer lexicale diversiteit

likkepot  
zeigfinger  
wijsvinger  
zeigefinger

niet vaag  
wijsvinger

nieuwsgierig zijn  
nieuwsgierigeneuzen  
nieuwsgieren  
nieuwsgierig gapen  
jouwschierig kijken  
nieuwsgierig loeren  
benieuwd kijken afgapen  
spitselen oudwijveren  
curieusneuzen spitsvingeren  
blikken spinzen  
de nieuwsgierige uithangen  
polken gaapneuzen fepen  
gapen  
loeren spitsogen  
uitloeren snuiten letten  
lonken nieuwsgierigen  
ogen speculeren  
de nieuwsgierige afleggen  
kijken scheel bezien  
spitsmuilen  
gaapmuilen benieuwd zijn  
een curieuze snuit trekken  
curieus kijken curieus zijn  
curieuzeneuzen  
nieuwsgierig ogen  
nieuwsgierig neuzen

vaag  
nieuwsgierig kijken



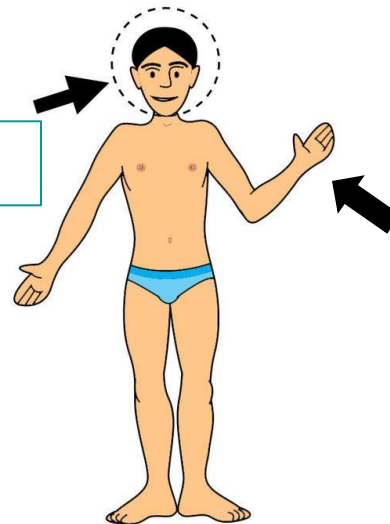
# negatief affect

~ in welke mate heeft het concept een **negatieve connotatie**?

~ **generalisatie** van mate van **taboe**

- seksuele terminologie
- spotnamen
- etc.

knikker, bol, knots, tets, kiebus ...



klauwen,  
fikken,  
poten,  
knoken ...

negatief affect  
= meer lexicale diversiteit



overste lip  
overlip  
**bovenlip**  
bovenste lip  
slalip

neutraal  
bovenlip



**fikken**  
**jatten**  
**poten**  
knoeven  
tien geboden  
berenklauwen  
handen wie een schop  
klavieren  
tengels  
fourchettes (fr.)  
vijf geboden  
knoemelen  
voorste poten  
braden  
lafiotten  
paletten  
kloeten  
grafiotten  
knoefelen  
griffels  
klauwieten  
grijpers  
flikken  
handen als plavuizen  
troefels  
padden  
**kloeuwen**  
pollevijen  
vlaaien  
fikkers  
pinnen  
schuitjes  
rieken  
votvinger  
knoesten  
vuisten  
geboten  
fikkies  
gaffels  
handen lijk een schop  
knurften  
handen wie koekwissen  
panschoppen  
grote handen  
plavuizen  
pikkels  
klauschoppen  
kolenschoppen  
duimen  
knokels  
**knoken**

negatief  
handen (spotnamen)

# **MATERIAAL & METHODE**

# Woordenboek van de Limburgse Dialecten

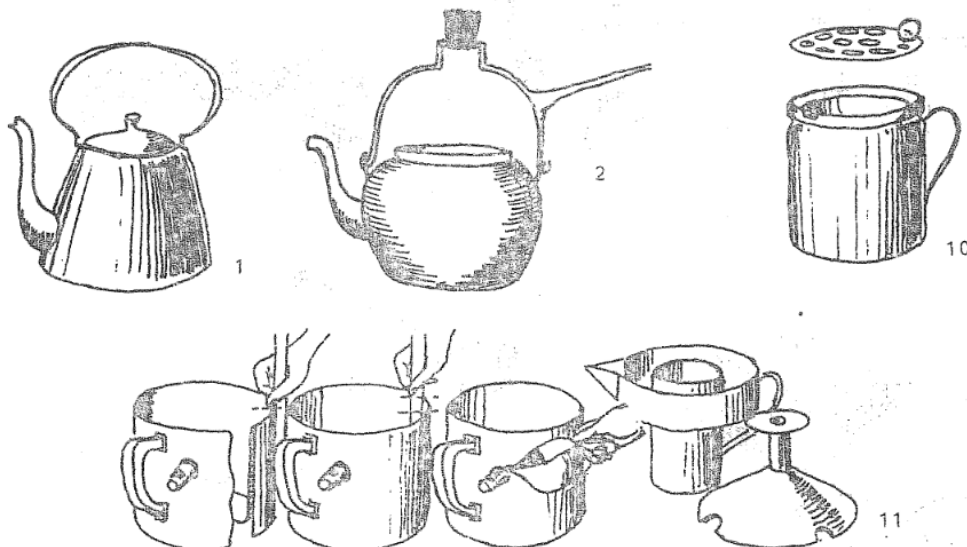


# KEUKEN - EN KOOKGEREI

2.

1. Hoe noemt u in uw dialect:  
Het metalen voorwerp met hengsel en tuit dat dient om water in te koken?  
a. het moderne voorwerp (zie ill.) .....
2. b. het oudere voorwerp, dikwijls met ronde bodem, dat boven een haardvuur werd gehangen of in de opening van een kachel werd gezet (zie ill.) .....
3. De pot met deksel, tuit en oor waarin koffie wordt gezet? .....
4. De zak waardoor het water over de gemalen koffie wordt gegoten? .....
5. De buikige pot met tuit en oor waarin enkel gezet? .....
6. Wanneer werd er thee gedronken? Als dagelijks als geneeskrachtige drank?

WOORDENBOEK VAN DE VLAAMSE DIALEKTEN : bijlage bij WVD 43 : huisraad  
(Gelieve de illustraties niet terug te sturen)  
Het nummer van de illustratie komt overeen met het nummer van de vraag.



## 3.10 Ellende

## AANHOUDEND KLAGEN

N 85 (1981) (222), ZND B2 (1940sq) (422),  
Beverlo Wb. (299), Bree Wb. (209, 266), Lommel  
Wl. (148, 195), Maaseik Wb. (034).

Voortdurend of alsmaar door blijven  
klagen en jammeren.

Vergelijk het lemma *KLAGEN* in WLD III,  
afl. 3.1, *Maatschappelijk gedrag, school  
en onderwijs*, pag. 140, dat echter is  
samengesteld met ander materiaal en in  
een andere context.

Iemand die voortdurend klaagt wordt  
in Maastricht *mopperklaas*, in Meijel  
*mopperzak*, in Oursbeek *grijnijzer*, in  
Schimmert *klaagmuur* en in Roermond  
*netekruid* genoemd.

*klagen*: Reuver, Vlodrop, Born,  
Maastricht, Caberg en Leopoldsbuurg.  
*immertoe klagen*: Neerpelt.

*steen en been klagen*: Lommel.  
*jammeren* (ook *jammern*): Bree Wb.;  
ook in Vaals, Voerendaal, Vijlen,  
Merkelbeek, Kinrooi, Maastricht en  
Lozen.

*immer jammeren*: Eys.

*stabiel jammeren*: Eys.

*knoteren* (ook *knottoren*): verspr. Zuid-  
Oostb.; ook in Gulpen, Swalmen,  
Montfort, Thorn, Maastricht en  
Tienray.

*lameren*: Bree Wb.; ook in  
Mechelen-aan-de-Maas, Rekem,  
Stein, Tongeren, Overpelt, Beverlo,  
Paal, Beringen en Kortesseem.

*blijven zaniken*: Oirlo.

*immertoe zaniken*: Lozen.

*zaniken*: Neer, Swalmen, Montfort,  
Doerrade, Schinnen, Maastricht,  
Venlo en Severum.

*zeiken*: Nieuwenhagen.

*zeuren* (ook *zoren*): Posterholt,  
Meeuwen, Maastricht, Heers, Jeuk en  
Loksbergen.

*zeveren*: Epen, Roermond, Susteren,  
Geleen, Urmond en Maastricht.

*grijnen*: Maastricht.

*grijnijzeren*: Heel.

*grijzen* (*grijzen*): Thorn.

*grommelen*: Bree en Lanklaar.

*grommen*: Meijel, Gronsveld en Eys.

*janken*: Vijlen.

*jeremiëren* (*karmenistron*): Veulen.

*junkeren*: Bree.

*knaaien*: Gennep en Venray.

*kroezen*: Beverlo en Beringen.

*kuimen*: verspr. Oost-Zuidb.; ook in  
Maastricht.

*melkeren*: Nieuwenhagen.

*mieren*: Venlo en Herten (bij

Roermond).

*mopperen*: Weert, Kelpen, Ittervoort en  
Maastricht.

*morren*: Amby.

*murmelen*: Kesseleik.

*murmureren*: Lommel, Overpelt en  
Eksel.

*immertoe murmureren*: Lozen.

*neringen*: As.

*neulen*: Heythuysen en Maaseik.

*neurieën*: Venlo.

*nurken*: Loksbergen.

*permenteren*: Tungleroy.

*rauwelen*: Kerkrade en Vaals.

*grauwelen*: Herten (bij Roermond),  
Brunssum en Schimmert.

*grauwen*: Nunhem.

*steunen*: Sint-Truiden.

*zanken* (*du*) (*zanken*): Stein.

*zagen*: Eksel, Meeuwen en Mechelen-  
aan-de-Maas.

*de stenen uit de grond klagen*:  
Lommel.

## ELLEDE (LIJDE) ———

Kaart 84, pag. 381

N 85 (1981) (088, 089 add.), ZND 35 (1941)

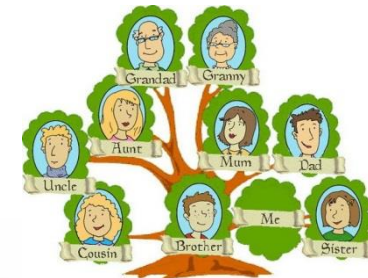
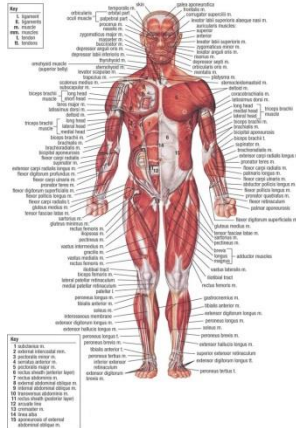
B206 aandringen

|     | A     | B                | C            | D                | F           | H              | N                 | Q           | R | S | T | U |
|-----|-------|------------------|--------------|------------------|-------------|----------------|-------------------|-------------|---|---|---|---|
| 1   | nr    | Concept          | Vraagtekst   | Lexicale variant | Vragenlijst | Plaatsnaam     | Aflevering        | Woordenboek |   |   |   |   |
| 206 | 98754 | aandringen       | met klem tra | presseren        | N 85 (1981) | Heel           | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 207 | 98755 | aandringen       | met klem tra | vooropstellen    | N 85 (1981) | Wijlre         | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 208 | 98756 | aandringen       | met klem tra | zwingen (du.)    | N 85 (1981) | Vaals          | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 209 | 111   | aanhoudend klage | aanhoudend   | klagen           | N 85 (1981) | Leopoldsburg   | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 210 | 327   | aanhoudend klage | aanhoudend   | knaaien          | N 85 (1981) | Gennep         | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 211 | 560   | aanhoudend klage | aanhoudend   | knaaien          | N 85 (1981) | Venray         | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 212 | 1043  | aanhoudend klage | aanhoudend   | blijven zaniken  | N 85 (1981) | Oirlo          | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 213 | 1566  | aanhoudend klage | aanhoudend   | knoteren         | N 85 (1981) | Tienray        | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 214 | 2022  | aanhoudend klage | aanhoudend   | mopperzak        | N 85 (1981) | Meijel         | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 215 | 2459  | aanhoudend klage | aanhoudend   | grommen          | N 85 (1981) | Meijel         | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 216 | 2723  | aanhoudend klage | aanhoudend   | zaniken          | N 85 (1981) | Sevenum        | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 217 | 3566  | aanhoudend klage | aanhoudend   | neurien          | N 85 (1981) | Venlo          | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 218 | 3890  | aanhoudend klage | aanhoudend   | zaniken          | N 85 (1981) | Venlo          | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 219 | 4197  | aanhoudend klage | aanhoudend   | mieren           | N 85 (1981) | Venlo          | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 220 | 4591  | aanhoudend klage | aanhoudend   | mopperen         | N 85 (1981) | Weert          | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 221 | 4948  | aanhoudend klage | aanhoudend   | neulen           | N 85 (1981) | Heythuysen     | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 222 | 5276  | aanhoudend klage | aanhoudend   | zaniken          | N 85 (1981) | Neer           | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 223 | 5596  | aanhoudend klage | aanhoudend   | murmelen         | N 85 (1981) | Kesseleik      | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 224 | 5840  | aanhoudend klage | aanhoudend   | klagen           | N 85 (1981) | Reuver         | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 225 | 6536  | aanhoudend klage | aanhoudend   | permenteren      | N 85 (1981) | Tungelroy      | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 226 | 7170  | aanhoudend klage | aanhoudend   | mopperen         | N 85 (1981) | Kelpen         | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 227 | 7443  | aanhoudend klage | aanhoudend   | mopperen         | N 85 (1981) | Ittervoort     | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 228 | 7840  | aanhoudend klage | aanhoudend   | grauwen          | N 85 (1981) | Nunhem         | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 229 | 8046  | aanhoudend klage | aanhoudend   | grijnijzeren     | N 85 (1981) | Heel           | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 230 | 8430  | aanhoudend klage | aanhoudend   | zeveren          | N 85 (1981) | Roermond       | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 231 | 8652  | aanhoudend klage | aanhoudend   | netekruid        | N 85 (1981) | Roermond       | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 232 | 9237  | aanhoudend klage | aanhoudend   | mieren           | N 85 (1981) | Herten (bij Ro | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |
| 233 | 9238  | aanhoudend klage | aanhoudend   | grauwelen        | N 85 (1981) | Herten (bij Ro | karakter_en_gewld |             |   |   |   |   |

lexicale  
diversiteit per  
concept



# semantische velden



Dopy Bashful Sneezy Sleepy Happy Grumpy Doc





## saillantie meten

- meerwoordsuitdrukkingen  
→ hoe vertrouwder/saillanter, hoe korter de uitdrukking  
vb. oog vs. carnaval
- twijfelantwoorden (aantal hapaxen)
- prevalentie: psychometrische data (Keuleers et al. 2015)



vaagheid meten

hoe vaak worden de woorden voor huidig concept ook gebruikt voor andere concepten?

→ niet-uniekheid



“cactus”



## vaagheid meten

hoe vaak worden de woorden voor huidig concept ook gebruikt voor andere concepten?

→ niet-uniekheid



cactus



andere vetplant  
(Euphorbia)

# affectgevoeligheid meten

- enquête
- “geef aan in welke mate jij vindt dat het concept een negatieve, positieve of neutrale gevoelswaarde heeft”

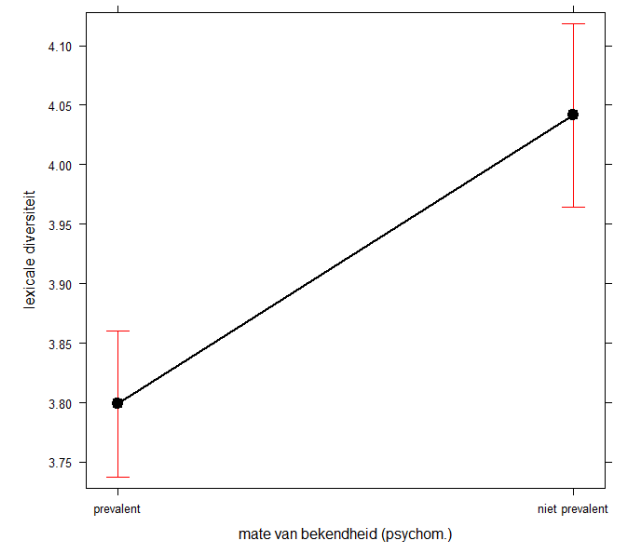
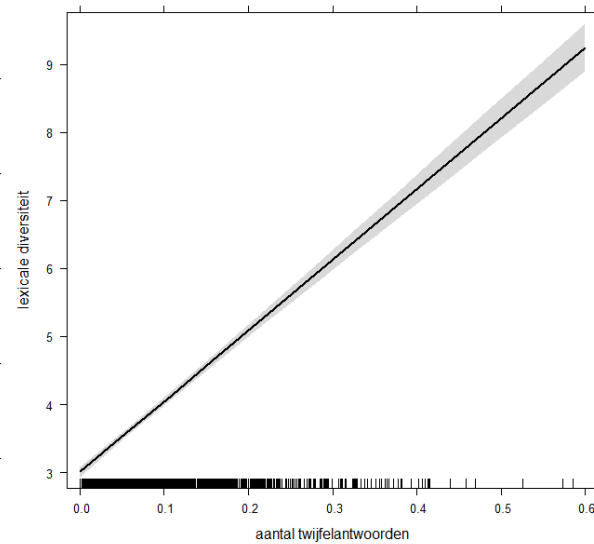
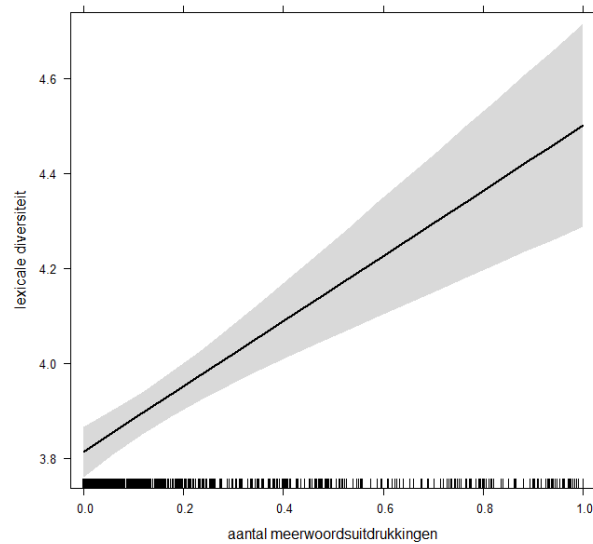
# kwantitatieve analyse

- voor elk concept in de zes semantische velden
  - hoeveelheid lexicale diversiteit
  - mate van saillantie, vaagheid en affect
- 1456 concepten
- lineaire regressie
  - invloed van saillantie, vaagheid, affect en semantisch veld op lexicale diversiteit
  - significant?

# RESULTATEN



# invloed saillantie





minder saillant/vertrouwd  
= meer lexicale diversiteit

verdrietig  
trauren  
triestig verdroot  
verdriet treurig  
chagrijnig  
betreurd  
**bedroefd**  
trauer leed heen  
droef leed  
chagrijn  
droevig

saillant  
bedroefd

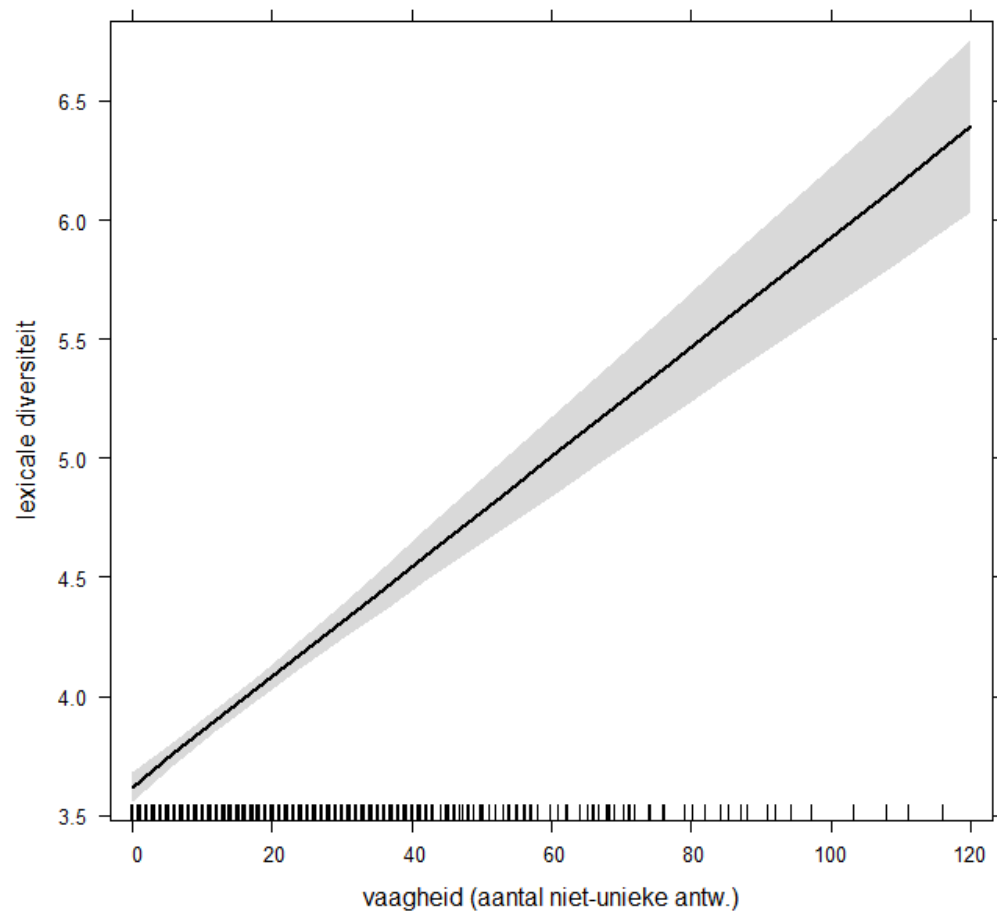
de kwint springen  
**giftig** driftig  
giftechijter opvliegend  
ongeduldig driftig zijn  
kort gebonden  
**kort geknoopt**  
kort geknoopt zijn  
colrig kort aangelegd opbrulzen  
kort ingehangen dul gek  
razetig razend rap colrig  
blitsig krikkel  
giftkont giftig zijn stoer krikkelachtig  
kwaad zich opragen  
giftklut kort van stuk incolre  
aufgeregt woedend kopsig hortig  
kregel kort van verzen  
**koppig** giftig worden haastig  
nut tekeer gaan  
kregelig  
de stront dun bij het hart hebben  
kort aangezet  
gauw aangebrand

niet saillant  
driftig





## invloed vaagheid





vager  
= meer lexicale diversiteit

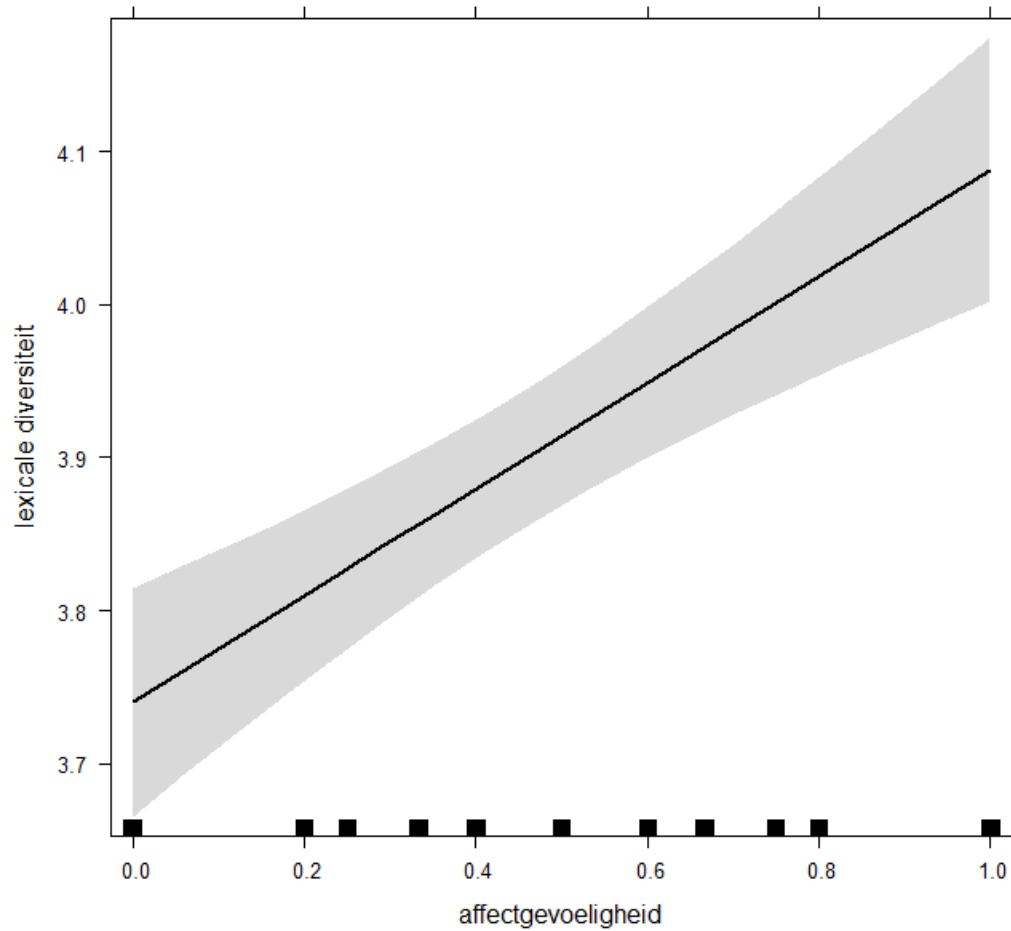
stemmen  
vooizen  
kiezen

niet vaag  
stemmen

knibbelen  
muilen maken  
kiffelen  
naarswaarzen  
blagueren  
meuteren  
jensen  
kijven  
neuken  
bakkeslaweit  
schelden  
deinen  
stechelen  
discuteren  
disputeren  
krekelen  
breuzelen  
bakkeren  
preutelen  
aaneeen zijn  
sribbelen  
vechten  
laweit maken  
zengen  
kegelen  
nirken  
laweit  
kritikeren  
raaskallen  
krijten  
zagen  
strijden  
taggen  
netsen  
malkander in het haar zitten  
collationeren  
tellewellen  
strevelen  
semmelen  
twisten  
krevelen  
haketakken  
tegeneen zijn  
kankeren  
streven  
kringelen  
woorden hebben  
hemmelen  
kibbelen  
 bezig zijn  
enselen  
muilen  
engerweren  
ensteren  
elkander in het haar zitten

vaag  
kibbelen

# invloed affectgevoeligheid



affectgevoelig  
= meer lexicale diversiteit

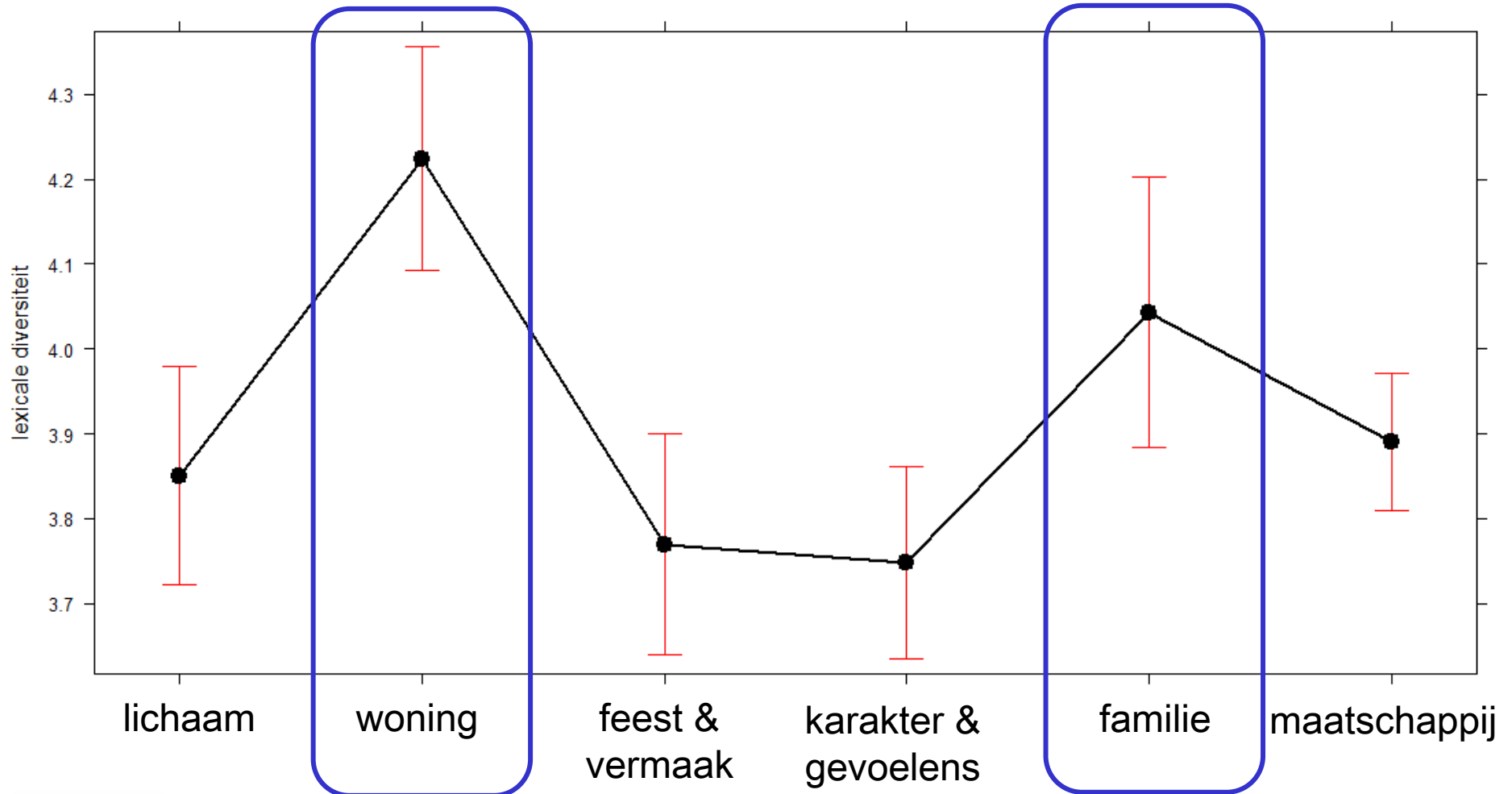


neutraal  
trouwboekje



affectgevoelig  
garde (om kinderen te straffen)

# lexicale diversiteit per semantisch veld



**CONCLUSIE**



groen moes  
 groen gemeus kroezelkool  
 krollenmoes  
 krolmoes krulmoes groenkool  
 kroezelmoes hofmoes  
 moes onderen krulletjesmoes  
 boterblader kolderaap  
 friezelkool slecht moes kruiselmoes  
 krolkool krul  
 boerenkool koolplant  
 boermoes kool hutsepot  
 wintermoes voerkool  
 mergelkool winterkool  
 kroeskool moes  
 kappes stampmoes  
 slechte kool  
 boerenkool  
 groenmoeskrulkool  
 kruiselemoes  
 groene kool

tomaat is saillanter dan  
boerenkool

verschil in lexicale  
 diversiteit  
 < verschil in saillantie



tomaatje  
 tomaat



er zit structuur in het lappendeken





Bedankt!

[karlien.franco@kuleuven.be](mailto:karlien.franco@kuleuven.be)  
[www.karlienfranco.com](http://www.karlienfranco.com)